LEÇON 27

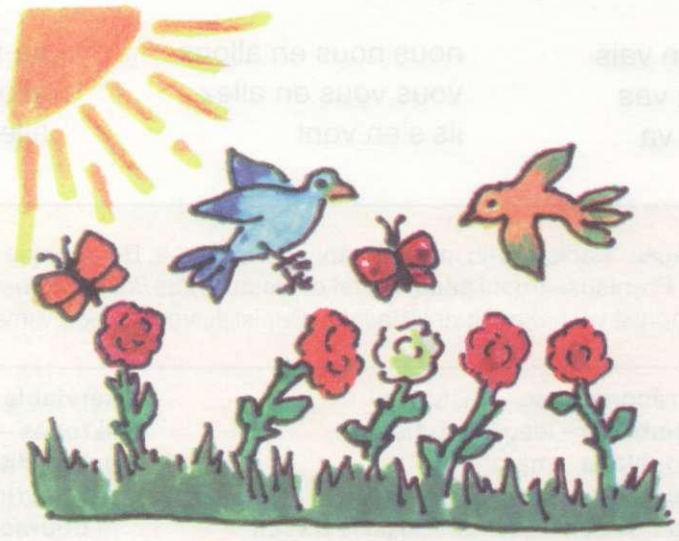
Bon anniversaire,
à toi, maman très chère!
Moi, je te souhaite
une bonne et heureuse fête!

Bon anniversaire,
à toi, papa très cher!
Moi, je te souhaite
une bonne et heureuse fête!
... à toi mon frère très cher...
... à toi, ma sœur très chère...
... à toi, ma poupée très chère...
... à toi, l'Estonie très chère...
... à toi, la France très chère, *etc.*

Chère maman, je te souhaite un bon anniversaire!
Sois heureuse et ne t'inquiète pas pour moi! *(Ära muretse minu pärast!)*

Ne t'inquiète pas! Ne vous inquiétez pas!

POUR MA MÈRE



Il y a plus de fleurs
pour ma mère en mon cœur
que dans tous les vergers;

Plus de merles rieurs
pour ma mère en mon cœur
que dans le monde entier;

Et bien plus de baisers
pour ma mère en mon cœur
qu'on n'en pourrait donner.

Maurice Carême (poète belge),
"La Lanterne magique"

– Je suis mélomane, moi!
– Comment ça?
– Tous les jours j'écoute de la musique.
– Toute la semaine?

– Oui, toute la semaine, sept fois par semaine.
– Par exemple?
– Par exemple lundi passé j'ai écouté du jazz et mardi passé j'ai écouté des chansons d'Édith Piaf.
– Quelles chansons?
– "*La Vie en rose*", "*Sous le ciel de Paris*", "*Mon Dieu*", etc.
– Et mercredi?
– Mercredi j'ai regardé le ballet.
– Quel ballet? "*Casse-Noisette*" ou "*Le Lac des cygnes*"?
– J'ai regard*é* "*Giselle*" d'Adolphe Adam.
– Et qu'est-ce que tu as fait vendredi?
– Vendredi je suis allé(e) à la Salle Pleyel où j'ai écouté de la musique de Chopin.
– Et samedi tu as sans doute été au palais Garnier (au Grand-Opéra)?
– Non, samedi j'ai été à l'Opéra de la Bastille.
– Qu'est-ce qu'on a donné?
– On a donné l'opéra de Georges Bizet "*Carmen*".
– Tu as aimé ça?
– Oui, ce spectacle m'a plu.
– Mais tu es fou (folle)!
– Non, je ne suis pas fou (folle). Je suis mélomane, moi!

Les canards, les poules, le coq
jour et nuit ils font du rock.
Les moutons et les cochons,
tous en chœur chantent des chansons.
Notre vache qui donne du lait,
elle préfère le ballet.
Mais le cheval, le chien, le chat,
eux, ils aiment l'opéra.

un écrivain
un peintre
un architecte
un compositeur
un poète
un sculpteur
un savant
un homme d'État
un acteur, une actrice
un chanteur, une chanteuse

Victor Hugo est écrivain.
C'est un très grand écrivain français.

Jean de La Fontaine est poète.
C'est un très grand poète français.

Jules Hardouin-Mansart est architecte.
C'est un très grand architecte français.

Édith Piaf est chanteuse.
C'est une très grande chanteuse française.

Yves Montand est acteur et chanteur.
C'est un très grand acteur et chanteur français.

Charles de Gaulle était président de la République.
C'était un très grand homme d'État français.

ATTENTION!

j'aime le rock – j'écoute **du** rock
j'aime le jazz – j'écoute **du** jazz
j'aime la musique de chambre – j'écoute **de la** musique de chambre
j'aime les chansons de Piaf – j'écoute **des** chansons de Piaf

LE CHAT

Il était une fois un homme et une femme qui avaient un chat. Ce chat était très joli, il était tout noir, sa tête était noire, son cou était noir, son dos était noir, sa queue était noire, ses oreilles et ses pattes étaient blanches. Mais ce chat n'avait pas de nom.

Un beau jour la femme **dit** à son mari:
– Notre chat est joli, mais il n'a pas de nom. Il faut donner un nom à notre chat. Puisqu'il est noir et blanc comme les nuages noirs et les nuages blancs du ciel, appelons notre chat Nuage.
– C'est une bonne idée, **répondit** l'homme. Les nuages sont beaux et forts. Mais le vent est plus fort que les nuages. Le vent chasse les nuages. Il faut appeler notre chat Vent.
– Tu as raison, **consentit** la femme. Le vent est plus fort que les nuages, mais la montagne arrête le vent. La montagne est plus forte que le vent. Appelons notre chat Montagne.
– Pourquoi pas, **répondit** le mari. C'est un joli nom, mais la souris ronge la montagne, donc la souris est plus forte que la montagne. Je pense que nous devons appeler notre chat Souris.
– D'accord, **dit** la femme. La souris est forte, mais notre chat est beaucoup plus fort que la souris. Il mange la souris. Il est **le plus** fort. C'est pourquoi il faut appeler notre chat Chat.

d'après Alda Lasseron
(ancienne élève de Lycée Français de Tallinn)

LA COMPARAISON DES ADJECTIFS:

Paul est fort.	Mimi est belle.
Serge est **plus fort** que Paul.	Marie est **plus belle** que Mimi.
Jean est **le plus fort**.	Jeanne est **la plus belle**.

LES EXCEPTIONS: **bon – meilleur – le meilleur**
mauvais – pire – le pire
petit – moindre – le moindre

Les meilleurs élèves ont eu un tout petit morceau de paté de foie gras. *(L.Leesi)*
Les vieux fous sont **pires** que les jeunes. *(La Rochefoucauld)*
La Fourmi n'est pas prêteuse, c'est là **son moindre** défaut. *(La Fontaine)*

Pourtant on dit: Pierre est **plus petit** que François.
Aujourd'hui il fait **plus mauvais** qu'hier.

devoir III – pidama, kohustatud olema; võlgnema

Présent	Passé composé	Imparfait	Futur simple	Passé simple
je dois	j'ai dû	je devais	je devrai	je dus
tu dois	tu as dû	tu devais	tu devras	tu dus
il doit	il a dû	il devait	il devra	il dut
nous devons	nous avons dû	nous devions	nous devrons	nous dûmes
vous devez	vous avez dû	vous deviez	vous devrez	vous dûtes
ils doivent	ils ont dû	ils devaient	ils devront	ils durent

Tavakohaselt ei kasutata elukutse ja rahvuse puhul artiklit:

Je suis **Estonien.**
Monsieur Dupont est **médecin.**

Umbmäärane artikkel lisandub elukutse ja rahvuse ette siis, kui tahetakse rõhutada – üks paljude hulgast (eeldades, et on ka teisi seesuguseid):

Monsieur Dupont est **un vrai Français.**
Piaf est **une grande chanteuse.**
Je suis **un bon élève.**
Je suis **un élève de la 4ème (classe).**

le verger – puuviljaaed
le merle – rästas
le baiser – suudlus
le sculpteur [skyltœ:r] – skulptor
le savant – teadlane
un acteur, une actrice – näitleja
consentir I – nõustuma
pire – halvem
le pire – halvim

LEÇON 28

Vous savez bien que Mistinguett
était aussi une petite fillette.
Regardez-moi, je danse comme elle!
Et qui vaut mieux – je suis plus belle!

Moi, je suis un petit garçon
bien étourdi et polisson.
Mais je vous jure: – Après quinze ans
je chanterai comme Yves Montand!

– Veux-tu voir mon album?
– Avec plaisir. C'est quoi comme album?
– Ce sont les portraits des grands hommes.
– Il n'y a pas de femmes?
– Si... regarde!... C'est Jeanne d'Arc.
– Mais pourquoi est-elle parmi les hommes?
– Jeanne d'Arc est une héroïne française.
Elle a sauvé la France à l'époque
de la guerre de Cent Ans.
– Est-ce qu'elle a vécu cent ans?
– Tu plaisantes! Elle est morte très jeune.
– C'est dommage. Et ça, c'est qui?
– C'est Charles de Gaulle.
– Qu'est-ce qu'il a fait de bon?
– Il a sauvé la France pendant
la Seconde Guerre Mondiale.
– D'accord. Et ça, de nouveau une femme.
– C'est Édith Piaf.
– Elle a aussi sauvé la France?
– Tu es tombé(e) sur la tête. Édith Piaf est chanteuse. C'est une très grande chanteuse française.

– Comme Mistinguett?
– Elle est encore plus grande que Mistinguett.
– Mais moins belle!
– Je m'en fiche.
– Pas moi.. Vas-y! Et ça, c'est qui? Charlemagne?
– Tu es fou (folle)! C'est Victor Hugo, l'auteur de *"Notre-Dame de Paris"*.
– Un architecte?
– Tu es bête comme une oie. C'est l'écrivain qui a écrit le roman *"Notre-Dame de Paris"*.
– Et ce type-là, c'est Napoléon Premier, n'est-ce pas?

– Pas du tout. C'est Eugène Delacroix.
– Un sculpteur?
– Non. Delacroix est peintre. C'est un très grand preintre français. D'ailleurs, il figure sur le billet de 100 francs. Tu l'aimes?
– Non, je ne l'aime pas. J'aime bien Marie Curie.
– Tu préfères les savants?
– Je préfère Marie Curie, car elle figure sur le billet de 500 francs.

LE COURS DE PHONÉTIQUE

[ʒ] g + e, i, y

Geor**ge**s, le Bour**ge**ois **Ge**ntilhomme, en **gé**néral
rou**gi**r (Il), la **gi**rafe, **Gi**lbert
la **gy**mnastique, le **Gy**mnase Gustave Adolf

[g] g + a, o, u

le **ga**rçon, **Ga**ston, Charles de **Ga**ulle, re**ga**rder
la **go**mme, la **go**rge, le **go**ût
la **gu**itare, la **gu**erre, **Gu**illaume

Georges Girardon est forgeron. Chaque matin il fait de la gymnastique, c'est pourquoi il n'a jamais mal à la gorge. Pour son petit déjeuner il mange des grenouilles et il boit du jus d'orange. En général il est comme le général de Gaulle: il ne fume ni gitanes ni gauloises, il est très sage et il voyage toujours sans bagages.

Chers enfants, retenez, s'il vous plaît:

UNE CIGARETTE TUE UN CHEVAL.
DEUX CIGARETTES TUENT UNE GIRAFE *(kaelkirjak)*.
TROIS CIGARETTES TUENT UN RHINOCÉROS *(ninasarvik)*.
QUATRE CIGARETTES TUENT UN ÉLÉPHANT.
CINQ CIGARETTES TUENT UNE BALEINE *(vaal)*.

INTERDIT DE FUMER! – Suitsetamine keelatud!
DÉFENSE DE FUMER! – Suitsetamine keelatud!

LE PRINTEMPS EST REVENU

Le printemps est la plus belle saison de l'année. Il commence avec l'équinoxe de mars le 21 mars. Mais chez nous en Estonie le mois de mars est trompeur. Il dégèle pendant le jour et il gèle pendant la nuit. La température s'adoucit petit à petit. L'arrivée des premiers sansonnets annonce la fin de l'hiver.

Le 1er mai est une vraie fête de printemps. Les Français s'offrent du muguet, car le muguet porte bonheur. En Estonie c'est le temps des perce-neiges, des primevères et des hépatiques. Chez nous un tout petit bouquet d'hépatiques remplace les violettes des Parisiens, car nos violettes fleurissent beaucoup plus tard.

Nous aimons le jardinage. On bêche la terre, on fait des plates-bandes, on sème et on plante des légumes: des pommes de terre, des carottes, des pois, des choux, des navets, des oignons. Bien souvent ce n'est pas pour la récolte, c'est plutôt pour le plaisir.

Si en avril il fait frais et humide, en mai il pleut rarement, il fait beau, il fait du soleil et il fait chaud. Tous les oiseaux sont de retour: les hirondelles, les alouettes, les coucous, les merles, les rossignols...

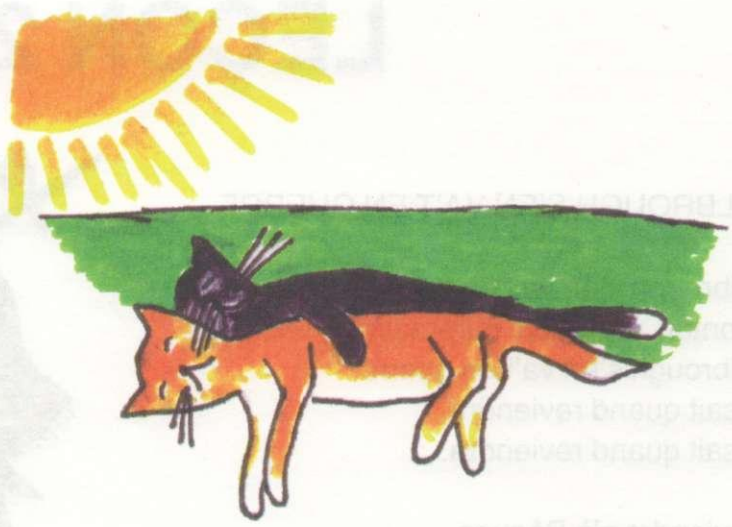
la perce-neige – lumikelluke
la primevère – nurmenukk, priimula
une hépatique – sinilill
la violette – kannike
le muguet (du muguet) – maikelluke
la tulipe – tulp
le narcisse – nartsiss
la rose – roos
un œillet – nelk
le pois de senteur – lillhernes

AUPRÈS DE MA BLONDE

Dans les jardins de mon père
les lilas sont fleuris.
Dans les jardins de mon père
les lilas sont fleuris.
Tous les oiseaux du monde
viennent y faire leurs nids.

Refrain: Auprès de ma blonde
qu'il fait bon, fait bon, fait bon,
auprès de ma blonde
qu'il fait bon dormir.

Tous les oiseaux du monde
viennent y faire leurs nids.
Tous les oiseaux du monde
viennent y faire leurs nids:
la caille, la tourterelle
et la jolie perdrix...



La caille, la tourterelle
et la jolie perdrix.
La caille, la tourterelle
et la jolie perdrix.
Et la jolie colombe
qui chante jour et nuit...
Et la jolie colombe
qui chante jour et nuit.
Et la jolie colombe
qui chante jour et nuit.
Qui chante pour les filles
qui n'ont pas de mari...

Artikkel jääb ära ja asendatakse eessõnaga **de**:

1) pärast eitust

Je n'ai pas **de** frère.
Je ne prends pas **de** soupe.

2) pärast mingit hulka väljendavat sõna *(beaucoup, peu, assez, trop etc.)*

J'ai **beaucoup d**'amis.
Il y a **tant de** fleurs.

3) pärast mingile kogusele osutavat sõna *(un kilo, un litre, un bouquet, une bouteille, un verre, une tasse etc.)*

J'ai bu une **tasse de** café.
J'ai acheté un **kilo de** sucre.

étourdi, -e – tuisupea
polisson, polissonne – vallatu
parmi – keset, keskel
le forgeron – sepp
un équinoxe – pööripäev
trompeur, trompeuse – petlik
s'adoucir II – õrnemaks või pehmemaks muutuma
une arrivée – saabumine
le sansonnet – kuldnokk
offrir III – kinkima
remplacer I – asendama
fleurir II – õitsema
le jardinage – aiatööd
bêcher I – kaevama
la plate-bande – peenar
la carotte – porgand
le navet – kaalikas
un oignon [ɔɲɔ̃] – sibul
la récolte – saak
il fait frais – on jahe